(Afrikar Zinemen Euskal Jaialdia · 2025 · Festival Vasco de Cines Africanos)

PROGRAMACIÓN [CAS]
EGITARAUA [EUS]
PROGRAM [ENG]
PROGRAMME [FR]

5. edizioa | 5º edición | 5th edition | 5ème édition | 2025

Sección oficial /
Sail ofizialeko proiekzioak
/ Oficial section
screenings / Projections
de la section officielle

CAS: Cines Florida
EUS: IAK Izaskun Arrue Kulturgunea

L'ARBRE DE L'AUTHENTICITÉ
29/10/2025 17.30 (cas)

CATCHER
29/10/2025 19.30 (cas)
30/10/2025 19.00 (eus)

NÔS DANÇA
29/10/2025 19.00 (eus)
30/10/2025 19.30 (cas)

LES ENFANTS ROUGES
30/10/2025 17.30 (cas)

LITI LITI
31/10/2025 17.30 (cas)
01/11/2025 19.00 (eus)

MÁRIO
31/10/2025 19.30 (cas)

DIDY
31/10/2025 19.00 (eus)
01/11/2025 17.30 (cas)

TÊTES BRÛLÉES
01/11/2025 19.30 (cas)

THE HEART IS A MUSCLE
02/11/2025 17.30 (cas)

KATANGA - LA DANSE DES SCORPIONS
02/11/2025 19.30 (cas)
02/11/2025 19.00 (eus)

HANAMI
03/11/2025 17.30 (cas)
03/11/2025 19.00 (eus)

AL MOSTA'MERA
03/11/2025 19.30 (cas)

Más información
Informazio gehiago
For more information
Pour plus d'informations

afrikaldia.com

@afrikaldia

afrikaldia

PELÍCULAS SECCIÓN OFICIAL

SAIL OFIZIALEKO PROIEKZIOAK
OFICIAL SECTION SCREENINGS
PROJECTIONS DE LA SECTION OFFICIELLE

4

Al mosta'mera 5
Catcher 6
Didy 7
Hanami 8
Katanga – La danse des Scorpions 9
L'arbre de l'authenticité 10
Les enfants rouges 11
Liti Liti 12
Mário 13
Nôs Dança 14
Têtes brûlées 15
The Heart is a Muscle 16

PERSONAS INVITADAS
GONBIDATUTAKO JENDEA
GUESTS
PERSONNES INVITÉES 18

JURADO
EPAIMAHAIA
JURY
JURY 22

5º EDICIÓN
5. EDIZIOA
5TH EDITION
5ÈME ÉDITION 25

PELÍCULAS SECCIÓN OFICIAL [CAS]

SAIL OFIZIALEKO PROIEKZIOAK [EUS]

OFICIAL SECTION SCREENINGS [ENG]

PROJECTIONS DE LA SECTION OFFICIELLE [FR]

[5. edizioa] [5º edición] [5th edition] [5ème édition] 4

afrikaldia 2025 5

[CAS] Inspirada en hechos reales, The Settlement es la historia de dos hermanos, Hossam, un alborotador de 23 años, y Maro, su hermano de 12. Residentes de un barrio marginal de Alejandría, tras la muerte prematura de su padre en un accidente laboral, la fábrica local donde trabajaba, los contrata como compensación en lugar de emprender acciones legales. A medida que se adaptan a sus nuevos roles, comienzan a cuestionarse si la muerte de su padre fue realmente accidental.

[ENG] Inspired by real events, The Settlement follows two brothers – 23-year-old troublemaker Hossam and his 12-year-old brother Maro – living in a marginalized community in Alexandria who are offered jobs by the local factory after their father's untimely death in a workplace accident as compensation for their loss in lieu of pursuing legal action. As they navigate their new roles, they begin to question whether their father's death was truly accidental.

[EUS] Benetako gertaeretan oinarrituta, The Settlement bi anaiaren istorioa da; Hossam 23 urteko gazte zalapartaria da, eta Marok hamabi urte ditu. Alexandriako bazterreko auzo batean bizi dira, eta, aita lan-istripu batean goizegi hil ondoren, hark lan egiten zuen tokiko fabrikak kontratatu egingo ditu, konpentsazio modura, lege-eginbideetara jo ez dezaten. Rol berrietara egokitu ahala, baina, aitaren heriotza benetan istripuzkoa izan ote zen pentsatzen hasiko dira.

[FR] Inspiré de faits réels, The Settlement raconte l'histoire de deux frères, Hossam, un fauteur de troubles de 23 ans, et Maro, son frère de 12 ans. Habitants d'un bidonville d'Alexandrie, après la mort prématurée de leur père dans un accident du travail, l'usine locale où il travaillait les embauche à titre de compensation plutôt que d'engager des poursuites judiciaires. Alors qu'ils s'adaptent à leur nouveau rôle, ils commencent à se demander si la mort de leur père était réellement accidentelle.

Al mosta'mera (The Settlement)

Mohamed Rashad

[**Género Generoa Genre Genre**] Ficción Fikzioa Fiction Fiction
[**País Herrialdea Country Pays**] Egipto / Francia / Alemania / Qatar / Arabia Saudita
[**Año Urtea Year Année**] 2025
[**Duración Iraupena Duration Durée**] 93'
[**Idioma Hizkuntza Language Langue**] Árabe Arabierra Arab Arabe, VOSE

[Dirección Zuzendaria Director Réalisateur] Mohamed Rashad **[Guion Gidoia Written by Scénario]** Mohamed Rashad **[Fotografía Argazkiak Cinematographer Photographier]** Mahmoud Lofti (C) **[Montaje Muntaketa Editor Montage]** Héba Othman **[Sonido Soinua Sound Son]** David Franken **[Intérpretes Aktoreak Cast Interprètes]** Adham Shukr, Zeyad Islam, Emad Ghoneim, Hanady Abdelkhalek **[Producción Ekoizpena Production Production]** Hala Lofty

[CAS] Nyawunyawu, una antigua celebridad del wrestling en Kisangani, República Democrática del Congo, se embarca en una búsqueda para honrar la memoria de su difunto mentor, Kelekele Lituka. Al luchar por restaurar el recuerdo de este campeón mundial olvidado, se convierte en un símbolo de resiliencia, tejiendo una historia universal de memoria, amistad y rechazo al olvido en una nación sumida en el caos.

[ENG] Nyawunyawu, a fallen wrestling celebrity in war-torn Kisangani, embarks on a mission to honor his passed away mentor Kelekele Lituka. As he fights to restore the souvenir of this forgotten world champion, Nyawunyawu becomes a symbol of resilience, weaving a universal tale of memory, friendship, and the refusal to be forgotten in a nation plagued by chaos.

[EUS] Nyawunyawu wrestling-eko borrokalari ospetsua izan zen Kisanganin (Kongoko Errepublika Demokratikoa), eta, orain, bilaketa betean murgilduko da, Kelekele Lituka mentore zenduaren oroimena ohoratzeko. Munduko txapeldun ahaztu haren oroimena berreskuratzeko borrokan, erresilientziaren ikur bilakatuko da, oroimenari, laguntasunari eta kaosean barreiatutako nazio baten ahanzturaren ukapenari buruzko istorio unibertsal bat josiz.

[FR] Nyawunyawu, ancien catcheur vedette originaire de Kisangani, en République démocratique du Congo, se lance dans une quête pour honorer la mémoire de son défunt mentor, Kelekele Lituka. En luttant pour restaurer la mémoire de ce champion du monde oublié, il devient un symbole de résilience, tissant une histoire universelle de mémoire, d'amitié et de refus de l'oubli dans une nation plongée dans le chaos.

Catcher

Derhwa Kasunzu Muderhwa

[Género Generoa Genre Genre] Documental Dokumentala Documentary Documentaire
[País Herrialdea Country Pays] RDC / Francia / Burkina Faso
[Año Urtea Year Année] 2025
[Duración Iraupena Duration Durée] 63'
[Idioma Hizkuntza Language Langue] Inglés, suajili & lingala. VOSE & VOSEus

[Dirección Zuzendaria Director Réalisateur] Derhwa Kasunzu **[Fotografía Argazkiak Cinematographer Photographier]** Pierre Laval Maillis (C) **[Montaje Muntaketa Editor Montage]** Aurélie Jourdan **[Música Musika Music Musique]** Flamme Kapaya **[Sonido Soinua Sound Son]** Corneille Housou **[Producción Ekoizpena Production Production]** Berni Goldblat

[CAS] Gaël tenía cinco años cuando murió su madre Didy. El recuerdo de su presencia de ha perdido en el torbellino de las guerras civiles, el genocidio y el sida, catástrofes que asolaron Burundi y luego Ruanda y que llevaron a Gaël a exiliarse en Suiza. Treinta años después, se aventura a reabrir las páginas de la historia de su familia reuniéndose con quienes conocieron a su madre. A través de su memoria y de sus historias, se revela el retrato de la madre y de toda una generación de mujeres ruandesas.

[ENG] Gaël was five years old when his mother, Didy, died. Memories of her have since been lost in the fury of the civil wars, genocide and AIDS that ravaged Burundi and then Rwanda, precipitating her exile to Switzerland. Thirty years on, he ventures to reopen the pages of his family history by meeting those who knew his mother. Through his memories, he reveals the portrait of a whole generation of Rwandan women, renewing the dialogue with those who bear their stories.

[EUS] Gaëlek bost urte zituen Didy ama hil zitzaionean. Haren oroitzapena, baina, gerra zibilen, genozidioaren eta hiesaren zurrunbiloan galdu da, hondamendi haiek lehenik Burundi eta gero Ruanda suntsitu zituztelako, eta Gaël Suitzan erbesteratzera behartu. Hogeita hamar urtera, halere, familiaren historiaren orrialdeak berriro irekitzera ausartuko da, ama ezagutu zutenekin elkartuz. Pertsona horien oroimenaren eta istorioen bidez, amaren eta Ruandako emakumeen belaunaldi oso baten argazkia errebelatuko da.

[FR] Gaël avait cinq ans lorsque sa mère, Didy, est décédée. Le souvenir de sa présence s'est perdu dans le tourbillon des guerres civiles, du génocide et du sida, catastrophes qui ont ravagé le Burundi puis le Rwanda, poussant Gaël à l'exil en Suisse. Trente ans plus tard, il ose rouvrir les pages de l'histoire de sa famille en retrouvant celles et ceux qui ont connu sa mère. À travers leurs souvenirs et leurs récits, un portrait de sa mère et de toute une génération de femmes rwandaises se dévoile.

Didy

Gaël Kamilindi & François-Xavier Destors

[Género Generoa Genre Genre] Documental Dokumentala Documentary Documentaire
[País Herrialdea Country Pays] Francia / Ruanda / Suiza
[Año Urtea Year Année] 2024
[Duración Iraupena Duration Durée] 93'
[Idioma Hizkuntza Language Langue] Francés, VOSE & VOSEus

[Dirección Zuzendaria Director Réalisateur] Gäel Kamilindi & François-Xavier Destors **[Guion Gidoia Written by Scénario]** Gäel Kamilindi & François-Xavier Destors **[Fotografía Argazkiak Cinematographer Photographier]** Eva Sehet (C) **[Montaje Muntaketa Editor Montage]** Jean Reusser **[Sonido Soinua Sound Son]** Adrien Kessler **[Producción Ekoizpena Production Production]** José Michel Buhler, Nathalie de Mareuil, Dida Nibagwire

[CAS] En una isla remota de la que todos quieren huir, Nana aprende a quedarse. Su madre Nia, que padece una misteriosa enfermedad, se marchó poco después de su nacimiento. Cuando a Nana le sube la fiebre, la envían al pie de un volcán a recibir tratamiento. Allí se encuentra con un mundo suspendido entre el sueño y la realidad. Años más tarde, con Nana en la adolescencia, Nia regresa.

[ENG] On a remote volcanic island from which everyone wants to leave, Nana learns to stay. Her mother Nia, who suffers from a mysterious illness, left shortly after her birth. When Nana comes down with a high fever, she is sent to the foot of a volcano for treatment. There, she encounters a world suspended between dreams and reality. Years later, when Nana is a teenager, Nia returns.

[EUS] Guztiek atzean utzi nahi duten urrutiko irla batean, Nanak bertan geratzen ikasi du. Nia amak gaixotasun misteriotsu bat zeukan, eta Nana jaio eta gutxira alde egin zuen. Nanari sukarra igo zaio, eta sumendi baten oinetara bidali dute tratamendua jasotzera. Han, ametsen eta errealitatearen artean dabilen mundu batekin egingo du topo. Urte batzuetara, Nana nerabea dela, Nia itzuli egingo da.

[FR] Sur une île lointaine que tout le monde veut fuir, Nana apprend à rester. Sa mère, Nia, atteinte d'une mystérieuse maladie, l'a quittée peu après sa naissance. Lorsque Nana développe une fièvre, elle est envoyée au pied d'un volcan pour y être soignée. Là, elle découvre un monde suspendu entre rêve et réalité. Des années plus tard, alors que Nana est adolescente, Nia revient.

Hanami

Denise Fernandes

[Género Generoa Genre Genre] Ficción Fikzioa Fiction Fiction
[País Herrialdea Country Pays] Cabo Verde / Portugal / Suiza
[Año Urtea Year Année] 2024
[Duración Iraupena Duration Durée] 96'
[Idioma Hizkuntza Language Langue] Criollo caboverdiano, francés, japonés e inglés. VOSE & VOSEus

[Dirección Zuzendaria Director Réalisateur] Denise Fernandes **[Guion Gidoia Written by Scénario]** Denise Fernandes & Telmo Churro **[Fotografía Argazkiak Cinematographer Photographier]** Alana Mejía González (C) **[Montaje Muntaketa Editor Montage]** Selin Dettwiler **[Música Musika Music Musique]** Rahel Zimmermann **[Sonido Soinua Sound Son]** Henri Maïkoff **[Intérpretes Aktoreak Cast Interprètes]** Sanaya Andrade, Dailma Mendes, Alice Da Luz, Nha Nha Rodrigues, Joao "Galinha" Mendes, Yuta Nakano, Cláudio Do Canto, Fábio Barros **[Producción Ekoizpena Production Production]** Eugenia Mumenthaler, David Epiney, Luís Urbano, Sandro Aguilar

[CAS] Katanga – La danza de los escorpiones es una audaz adaptación de Macbeth de Shakespeare, una historia universal y atemporal de poder y ambición, realizada por el célebre director burkinés Dani Kouyaté. Filmada en dramático blanco y negro, la película arranca tras una conspiración fallida contra el rey Pazouknaam, quien nombra a su primo Katanga jefe de las fuerzas armadas. Empujado por su ambiciosa esposa, Katanga mata al rey y se hace con el trono, y desde ese momento no habrá acto demasiado bajo para permitirle conservar su poder.

[ENG] Gaël was five years old when his mother, Didy, died. Memories of her have since been lost in the fury of the civil wars, genocide and AIDS that ravaged Burundi and then Rwanda, precipitating her exile to Switzerland. Thirty years on, he ventures to reopen the pages of his family history by meeting those who knew his mother. Through his memories, he reveals the portrait of a whole generation of Rwandan women, renewing the dialogue with those who bear their stories.

[EUS] Katanga – Eskorpioien dantza Shakespeareren Macbeth lanaren egokitzapen ausart bat da, botereari eta anbizioari buruzko istorio unibertsal eta atenporal bat, Dani Kouyaté zuzendari burkinafasoar ospetsuarena. Zuri-beltz dramatikoan filmatuta, Pazouknaam erregearen aurka antolatu den baina porrot egin duen konspirazioaren ondoren abiatzen da filma. Erregeak Katanga lehengusua izendatuko du indar armatuen buru, baina hark, emazte handinahiak bultzatuta, hil egingo du, eta tronua bereganatuko. Ordutik aurrera, edozer egingo du botereari eusteko: ez da ekintza xumerik ikusiko.

[FR] Katanga – La Danse des Scorpions est une adaptation audacieuse de Macbeth de Shakespeare, une histoire universelle et intemporelle de pouvoir et d'ambition, réalisée par le célèbre réalisateur burkinabé Dani Kouyaté. Tourné en noir et blanc dramatique, le film s'ouvre sur l'échec d'un complot contre le roi Pazouknaam, qui nomme son cousin Katanga à la tête des forces armées. Poussé par son épouse ambitieuse, Katanga tue le roi et s'empare du trône. Dès lors, aucun acte n'est trop bas pour lui permettre de conserver son pouvoir.

Katanga – La danse des Scorpions

Dani Kouyaté

[Género Generoa Genre Genre] Ficción Fikzioa Fiction Fiction
[País Herrialdea Country Pays] Burkina Faso
[Año Urtea Year Année] 2024
[Duración Iraupena Duration Durée] 113'
[Idioma Hizkuntza Language Langue] Moré, VOSE & VOSEus

[Dirección Zuzendaria Director Réalisateur] Dani Kouyaté **[Guion Gidoia Written by Scénario]** Dani Kouyaté, inspirado en Macbeth de William Shakespeare **[Fotografía Argazkiak Cinematographer Photographier]** Marc de Backer (B/N) **[Música Musika Music Musique]** Dramane Dembélé, Pascal Zander **[Sonido Soinua Sound Son]** Pascal Zander **[Intérpretes Aktoreak Cast Interprètes]** Prosper Campaore, Hafissata Coulibaly, Hadissa Ilboudo, Joséphine Kaboré, Lazare Kaboré Lazare Minoungou, Mahamadi Nana, Issa Ouedraogo, Rasmané Ouédraogo, Charles Wattara **[Producción Ekoizpena Production Production]** Moussa Romba – Sahélis Productions

[CAS] En el corazón de una selva ecuatorial del Congo, los restos de un centro de investigación dedicado a la agricultura tropical revelan el peso del pasado colonial y sus vínculos inextricables con el cambio climático contemporáneo. Este ensayo en tres partes, ganador del Premio Especial del Jurado IFFR 2025, constituye un impactante análisis de la historia colonial de Bélgica, cuyas consecuencias siguen vigentes en la actualidad.

[ENG] In the heart of the Congo's equatorial rainforest, the remains of a research center dedicated to tropical agriculture reveal the burden of the colonial past and its inextricable links to contemporary climate change. This three-part essay, winner of the IFFR 2025 Special Jury Prize, is a powerful analysis of Belgium's colonial history, the consequences of which are still felt today.

[EUS] Kongoko oihan ekuatorialaren bihotzean, nekazaritza tropikalaren inguruko ikerketa-zentro baten hondakinek agerian jartzen dute iragan kolonialak zer-nolako pisua daukan oraindik ere eta, halaber, iragan hark gaur egungo klima-aldaketarekin lotura askaezinak dituela. Hiru zatitan banatutako saiakera honek IFFR 2025eko Epaimahaiaren Sari Berezia jaso zuen, eta Belgikaren historia kolonialaren analisi zirraragarria egiten du, zeinaren ondorioek indarrean jarraitzen baitute gaur egun.

[FR] Au cœur d'une forêt équatoriale au Congo, les vestiges d'un centre de recherche dédié à l'agriculture tropicale révèlent le poids du passé colonial et ses liens inextricables avec le changement climatique contemporain. Cet essai en trois parties, lauréat du Prix spécial du jury de l'IFFR 2025, propose une analyse percutante de l'histoire coloniale de la Belgique, dont les conséquences perdurent encore aujourd'hui.

L'arbre de l'authenticité

Sammy Baloji

[Género Generoa Genre Genre] Documental Dokumentala Documentary Documentaire
[País Herrialdea Country Pays] Bélgica / RDC
[Año Urtea Year Année] 2025
[Duración Iraupena Duration Durée] 89'
[Idioma Hizkuntza Language Langue] Francés & holandés, VOSE

[Dirección Zuzendaria Director Réalisateur] Sammy Baloji **[Guion Gidoia Written by Scénario]** Ellen Meiresonne, David Van Reybrouck, Thomas Hendriks **[Voice Overs]** Edson Anibal, Diederick Peeters **[Fotografía Argazkiak Cinematographer Photographier]** Franck Moka (C) **[Montaje Muntaketa Editor Montage]** Luca Mattei **[Sonido Soinua Sound Son]** Chris Watson, Laszlo Umbreit **[Producción Ekoizpena Production Production]** Rosa Spaliviero

[CAS] Montaña de Mghila, Túnez, noviembre de 2015. Cuando un grupo yihadista ataca a dos jóvenes pastores, Ashraf, de 14 años, se ve obligado a llevar un macabro mensaje a su familia. Conmocionado y tratando de mantener la cordura, Ashraf se enfrenta a la impotencia de los mayores, abandonados por las autoridades. Inspirada en hechos reales, la película es una inmersión onírica en la psique herida de un niño y su capacidad para superar el trauma.

[ENG] Mghila Mountain, Tunisia, November 2015. When a jihadist group attacks two young shepherds, 14-year-old Ashraf is forced to take a macabre message back to his family. Traumatized and trying not to lose his mind, Ashraf finds himself confronted with the powerlessness of his elders, abandoned by the authorities. Inspired by true events, the film is a dreamlike plunge into the wounded psyche of a child and his ability to overcome trauma.

[EUS] Mghila mendia, Tunisia, 2015eko azaroa. Talde jihadista batek bi artzain gazteri eraso egiten dienean, hamalau urteko Ashraf-ek mezu makabro bat eraman behar dio haien familiari. Hunkituta eta sen onari eusteko ahaleginean, agintariek abandonatutako nagusien inpotentziari egin beharko dio aurre Ashrafek. Benetako gertaeretan oinarrituta, filma haur baten psike zauritura eta trauma gainditzeko duen ahalmenera barneratzen da, murgilaldi oniriko batean.

[FR] Montagne de Mghila, Tunisie, novembre 2015. Lorsqu'un groupe djihadiste attaque deux jeunes bergers, Ashraf, 14 ans, est contraint de délivrer un message macabre à sa famille. Ébranlé et luttant pour garder la raison, Ashraf est confronté à l'impuissance de ses aînés, abandonnés par les autorités. Inspiré de faits réels, le film est une immersion onirique dans la psyché blessée d'un enfant et sa capacité à surmonter un traumatisme.

Les enfants rouges

Lofti Achour

[Género Generoa Genre Genre] Ficción Fikzioa Fiction Fiction
[País Herrialdea Country Pays] Túnez / Francia / Bélgica / Polonia / Arabia Saudita / Qatar
[Año Urtea Year Année] 2025
[Duración Iraupena Duration Durée] 97'
[Idioma Hizkuntza Language Langue] Árabe, VOSE

[Dirección Zuzendaria Director Réalisateur] Lofti Achour **[Guion Gidoia Written by Scénario]** Doria Achour, Sylvain Cattenoy, Lofti Achour **[Fotografía Argazkiak Cinematographer Photographier]** Wojciech Staron (C) **[Montaje Muntaketa Editor Montage]** Ewin Rickaert, Malek Chatta **[Sonido Soinua Sound Son]** David Franken **[Intérpretes Aktoreak Cast Interprètes]** Ali Helali, Yassine Samouni, Wided Dabebi, Jemii Lamari, Latifa Gafsi, Salha Nasraoui, Younes Naouar **[Producción Ekoizpena Production Production]** Hala Lofty

[CAS] El nuevo tren pasa por Guinaw-Rails, el reino de mi infancia. En silencio, el TER atraviesa las ruinas del barrio. En mi suburbio, las retroexcavadoras y los martillos golpean nuestras casas. En este terrible vals entre el silencio y el ruido, acompaño a mi madre en este momento de su vida, en el que 40 años de recuerdos se desvanecen poco a poco.

[ENG] The new train passes through Guinaw-Rails, my childhood kingdom. In silence, the TER rolls over the ruins of the neighborhood. Inside my suburb, backhoes and hammers clatter down on our houses. In this terrible waltz between silence and noise, I accompany my mother at this moment in her life, when 40 years of memories are gradually fading.

[EUS] Tren berria Guinaw-Rails auzotik igarotzen da, nire haurtzaroko erresumatik. Isil-isilik, TER trenak auzoko hondakinak zeharkatzen ditu. Nire auzo pobrean, atzerako hondeamakinek eta mailuek etxeak kolpatzen dizkigute. Isiltasunaren eta zarataren arteko bals beldurgarri batean, amari laguntzen diot bere bizitzako une honetan, non 40 urteko oroitzapenak pixkaka desagertzen ari baitira.

[FR] Le nouveau train traverse Guinaw-Rails, le royaume de mon enfance. Silencieux, le TER traverse les ruines du quartier. Dans ma banlieue, pelleteuses et marteaux-piqueurs martèlent nos maisons. Dans cette terrible valse entre silence et bruit, j'accompagne ma mère à cet instant de sa vie, où quarante ans de souvenirs s'effacent peu à peu.

Liti Liti

Mamadou Khouma Gueye

[Género Generoa Genre Genre] Documental Dokumentala Documentary Documentaire
[País Herrialdea Country Pays] Senegal
[Año Urtea Year Année] 2025
[Duración Iraupena Duration Durée] 76'
[Idioma Hizkuntza Language Langue] Wolof & francés, VOSE & VOSEus

[Dirección Zuzendaria Director Réalisateur] Mamadou Khouma Gueye **[Guion Gidoia Written by Scénario]** Mamadou Khouma Gueye **[Fotografía Argazkiak Cinematographer Photographier]** Oumar Ba, Amath Niane, Mamadou Khouma Gueye (C) **[Montaje Muntaketa Editor Montage]** Geofroy Cernaix Montage **[Sonido Soinua Sound Son]** Ben Abbas Sow, Babacar Dia Dit Tito, Arno Ledoux **[Producción Ekoizpena Production Production]** Aminata Ndao, Rosa Spaliviero, Eugénie Michel Villette **[Ventas internacionales Nazioarteko salmentak International sales Ventes internationales]** Oumou Diégane Niang (Wawkumba Film)

[CAS] Mário cuenta la historia de Mário Pinto de Andrade (1928-1990), intelectual panafricano, activista, diplomático y poeta que luchó toda su vida por la construcción de las naciones africanas con la firme convicción de que la independencia del colonialismo era el comienzo y no el final de la lucha. Desde París, donde establece su hogar intelectual, hasta la Angola independiente, Mário pasa una vida en el exilio trabajando y luchando por la soberanía africana.

[ENG] Mário follows the story of Mário Pinto de Andrade (1928-1990), a Pan-African intellectual, activist, diplomat, and poet who fought his entire life for the construction of African nations with the firm conviction that independence from colonialism was the beginning, not the end, of the struggle. From Paris, where he established his intellectual home, to independent Angola, Mário spent his life in exile working and fighting for African sovereignty.

[EUS] Mário filmak Mário Pinto de Andraderen (1928-1990) istorioa kontatzen du. Intelektual, aktibista, diplomatiko eta poeta panafrikar hura Afrikako nazioak eraikitzeko borrokatu zen bizitza osoan, kolonialismoarekiko independentzia borrokaren hasiera eta ez amaiera zelako uste osoarekin. Paristik —hantxe finkatu baitzuen bizitoki intelektuala— Angola independenteraino, Mário erbestean igaro zuen bizitza, Afrikaren burujabetzaren alde lanean eta borrokan.

[FR] Mário raconte l'histoire de Mário Pinto de Andrade (1928-1990), intellectuel, militant, diplomate et poète panafricain qui a lutté toute sa vie pour la construction des nations africaines, fermement convaincu que l'indépendance vis-à-vis du colonialisme était le début, et non la fin, du combat. De Paris, où il a établi son foyer intellectuel, à l'Angola indépendant, Mário a passé sa vie en exil à œuvrer et à lutter pour la souveraineté africaine.

Mário

Billy Woodberry

[Género Generoa Genre Genre] Documental Dokumentala Documentary Documentaire
[País Herrialdea Country Pays] Francia / Portugal / EE.UU
[Año Urtea Year Année] 2024
[Duración Iraupena Duration Durée] 120'
[Idioma Hizkuntza Language Langue] Portugués, francés, quimbundo, inglés & español. VOSE

[Dirección Zuzendaria Director Réalisateur] Billy Woodberry **[Fotografía Argazkiak Cinematographer Photographier]** Chapell & João Vagos (C) **[Montaje Muntaketa Editor Montage]** Luís Nunes **[Sonido Soinua Sound Son]** Luís Zhang **[Producción Ekoizpena Production Production]** Rui Alexandre Santos, Teresa Gusmão, Maéva Ranaïvojaona, Georg Tiller

[CAS] Nôs Dança es un viaje con el bailarín y coreógrafo António Tavares a las distintas islas de Cabo Verde en busca de las danzas repartidas por todo el archipiélago, desde los ritmos tradicionales hasta los estilos contemporáneos. Un encuentro con otros bailarines, músicos y varias personas que conservan historias y conocimientos de danzas y ritmos traídos de otros lugares que dieron origen a varios géneros característicos caboverdianos.

[EUS] Nôs Dança António Tavares dantzari eta koreografoarekin Cabo Verdeko irletara egindako bidaia bat da, artxipelago osotik sakabanatutako dantzen bilaketa bat, erritmo tradizionaletatik hasi eta estilo garaikideetarainokoa. Beste dantzari eta musikari batzuekin elkartzeko topaketa bat da, baina baita beste leku batzuetatik ekarri eta Cabo Verdeko berezko hainbat genero sorrarazi zituzten dantzen eta erritmoen gaineko istorioak eta ezagutzak dauzkaten hainbat pertsonarekin batzekoa ere.

[ENG] The archipelago of Cape Verde and its society developed, throughout its ethnological formation, a mixture of cultures that transformed and recreated the original elements with others brought by cultures from different latitudes. Nôs Dança is a journey with the dancer and choreographer António Tavares to the various islands in search of the dances spread throughout the archipelago, from traditional rhythms to contemporary styles. An encounter with other dancers, musicians and several people who keep stories and knowledge of dances and rhythms brought from other places that gave origin to several genres that enriched the Cape Verdean genesis.

[FR] Nôs Dança est un voyage avec le danseur et chorégraphe António Tavares à travers les différentes îles du Cap-Vert, à la découverte des danses disséminées à travers l'archipel, des rythmes traditionnels aux styles contemporains. Une rencontre avec d'autres danseurs, musiciens et autres personnes qui préservent les histoires et les savoirs des danses et des rythmes venus d'ailleurs, qui ont donné naissance à plusieurs genres capverdiens distinctifs.

Nôs dança

Rui Lopes da Silva

[Género Generoa Genre Genre] Documental Dokumentala Documentary Documentaire
[País Herrialdea Country Pays] Cabo Verde / Portugal
[Año Urtea Year Année] 2023
[Duración Iraupena Duration Durée] 93'
[Idioma Hizkuntza Language Langue] Criollo de Cabo Verde y portugués. VOSE & VOSEus

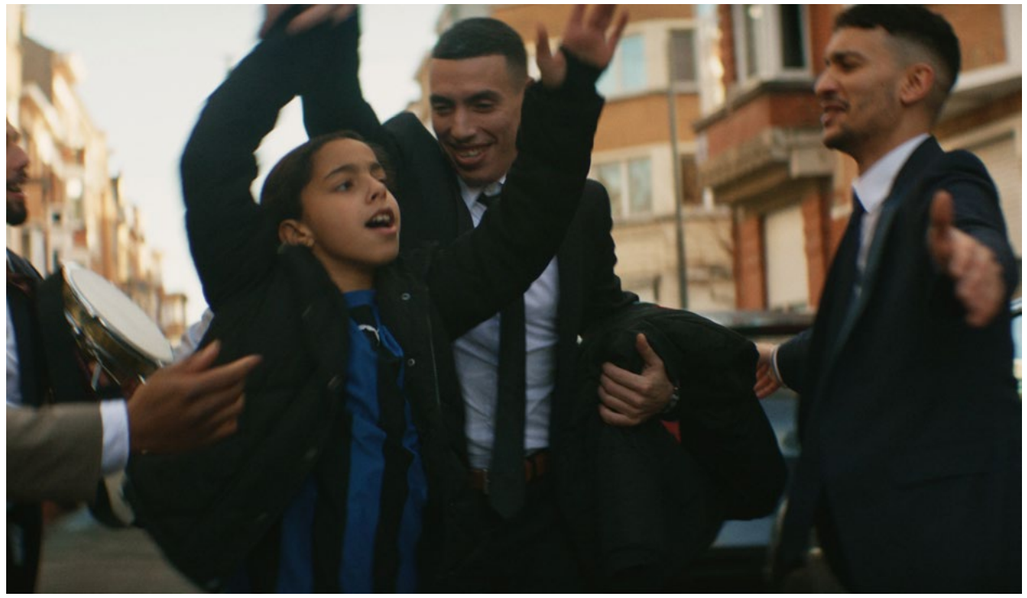
[Dirección Zuzendaria Director Réalisateur] Rui Lopes da Silva **[Fotografía Argazkiak Cinematographer Photographier]** João Guerra (C) **[Montaje Muntaketa Editor Montage]** João Pedro Duarte **[Sonido Soinua Sound Son]** David Medina **[Música Musika Music Musique]** Sérgio Figueira **[Con Hauekin With Avec]** António Tavares, Mano Preto **[Producción Ekoizpena Production Production]** Isabel Machado, João Paradela

[CAS] Eya, de doce años, crece en una familia tunecina musulmana en Bruselas. Tiene una relación muy estrecha con su hermano Younès, de veinticinco años. Eya pasa los días a su lado, rodeada de un grupo de amigos de él que la consideran una más del grupo. Cuando Younès muere repentinamente, el mundo de Eya se derrumba. Sumida en un proceso de duelo profundamente codificado e intenso, recurre a su creatividad, su resiliencia y al apoyo de los amigos de Younès para aceptar su muerte y labrarse su propio camino hacia la edad adulta. Un retrato tierno y matizado de una juventud multicultural y unida.

[EUS] Eyak hamabi urte ditu, eta Tunisko familia musulman batean hazi da, Bruselan. Oso harreman estua dauka hogeita bost urteko Younès nebarekin. Eyak haren ondoan igarotzen ditu egunak, haren lagun taldeaz inguratuta, taldekide bat gehiago dela sentituz. Younès bat-batean hiltzen denean, ordea, Eyaren mundua lur jota geratuko da. Oso dolu-prozesu kodetu eta bizian murgilduta, sormenera, erresilientziara eta Younèsen lagunen babesera joko du, haren heriotza onartu eta helduarorako bidea urratzeko. Gazte kulturaniztun eta elkartu batzuen argazki samur eta argia.

[ENG] A coming-of-age story shaped by tragedy that follows 12-year-old Eya as she comes to grips with the sudden loos of her older brother Younès, with whom she shared an intense and inseparable bond. Immersed in a deeply codified and intense grieving process, she draws on her creativity, resilience, and the support of Younès' friends to come to terms with his passing and carveout her path toward adulthood.

[FR] Eya, douze ans, grandit dans une famille tuniso-musulmane à Bruxelles. Elle entretient une relation très étroite avec son frère Younès, vingt-cinq ans. Eya passe ses journées à ses côtés, entourée de ses amis qui la considèrent comme l'un d'eux. La mort soudaine de Younès bouleverse son univers. Plongée dans un deuil intense et profondément ancré, elle puise dans sa créativité, sa résilience et le soutien des amis de Younès pour faire face à sa mort et tracer son propre chemin vers l'âge adulte. Un portrait tendre et nuancé d'une jeunesse soudée et multiculturelle.



Têtes brûlées

Maja-Ajmia Yde Zellama

[Género Generoa Genre Genre] Ficción Fikzioa Fiction Fiction
[País Herrialdea Country Pays] Bélgica
[Año Urtea Year Année] 2025
[Duración Iraupena Duration Durée] 86'
[Idioma Hizkuntza Language Langue] Francés, neerlandés y árabe. VOSE

[Dirección Zuzendaria Director Réalisateur] Maja-Ajmia Yde Zellama **[Guion Gidoia Written by Scénario]** Maja-Ajmia Yde Zellama **[Fotografía Argazkiak Cinematographer Photographier]** Griem Vandekerckhove (C) **[Montaje Muntaketa Editor Montage]** Dieter Diependaele **[Sonido Soinua Sound Son]** David Franken **[Intérpretes Aktoreak Cast Interprètes]** Safaa Gharbaoui, Mehdi Bouziane, Mounir Ammamra, Adnan El Harouaty, Saber Tabi, Nicolas Makula, Mehdi Zalma, Mounia Tayeb **[Producción Ekoizpena Production Production]** Marc Joannes, Nabil Ben Yadir

[CAS] En Ciudad del Cabo, un grupo de amigos está celebrando una barbacoa cuando el día se ve abruptamente interrumpido con la desaparición del hijo de Ryan. El suceso desencadenará durante un fin de semana una serie de incidentes que ponen a prueba a Ryan, sus amistades y su matrimonio. The Heart Is A Muscle es un drama humanista sobre la sanación intergeneracional y sobre un hombre que aprende que, para ser un mejor padre, marido y amigo, primero debe aprender a perdonarse a sí mismo.

[ENG] In Cape Town a group of friends are having a barbecue. The day is disrupted when Ryan's son goes missing. Taking place over one weekend, this sparks a series of incidents which puts a strain on Ryan, his friendships and his marriage. The Heart is a Muscle is a humanist drama about intergenerational healing, and a man learning that in order to be a better father, husband and friend, he must first learn to forgive himself.

[EUS] Lurmutur Hirian, lagun batzuk barbakoa egiten ari dira, Ryanen semea desagertutakoan eguna zakarki eteten zaienean. Gertaerak zenbait gorabehera sortuko ditu asteburuan, Ryan, lagunak eta bikotea bera estuan jarriko dituzten hainbat jazoera. The Heart Is A Muscle belaunaldiartean sendatzeari buruzko drama humanista bat da, baina baita aita, senar eta lagun hobea izateko lehenik eta behin bere buruari barkatzen ikasi behar duela ikasten duen gizon bati buruzkoa ere.

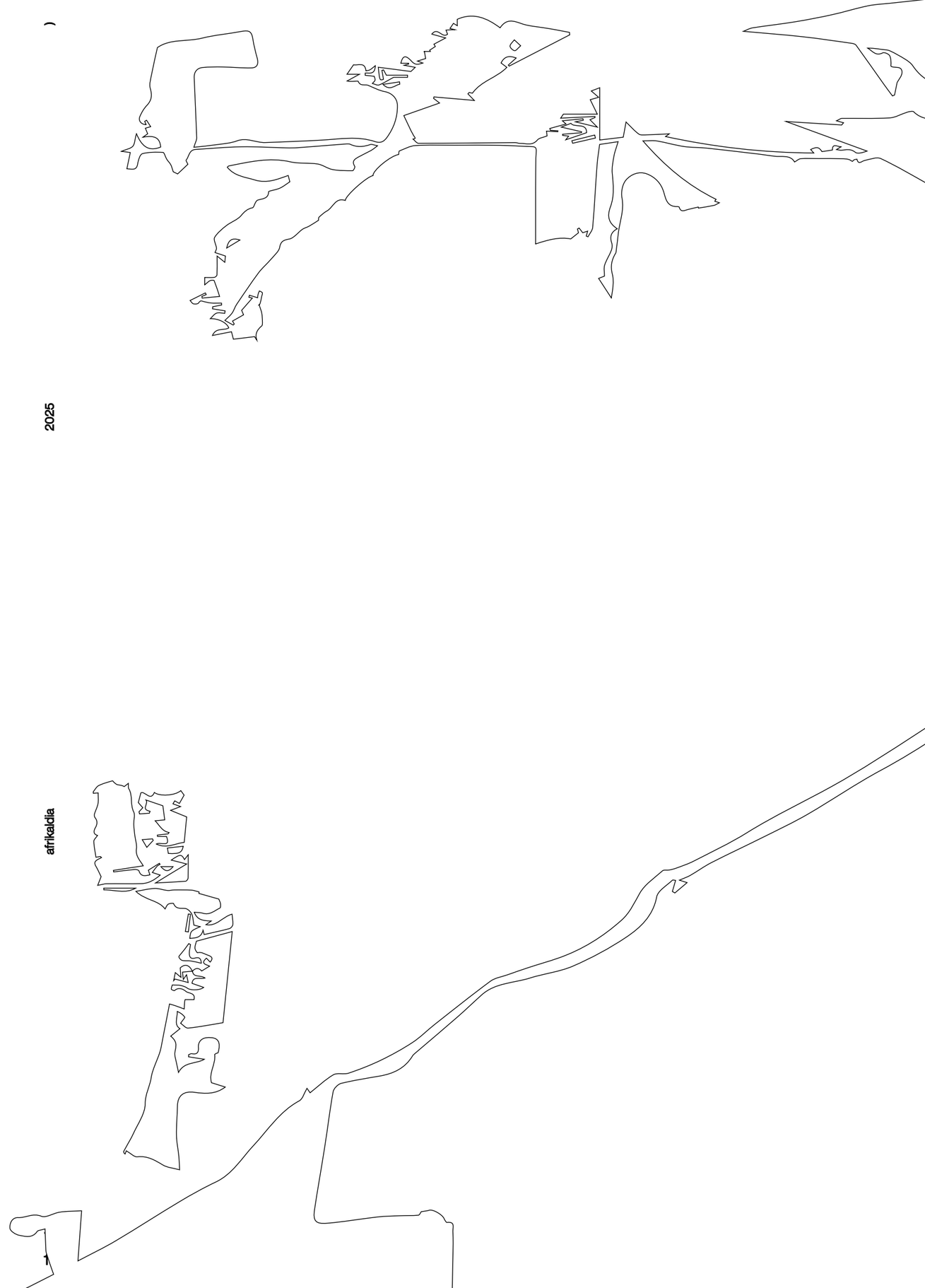
[FR] Au Cap, un groupe d'amis célèbre un barbecue lorsque la journée est brutalement interrompue par la disparition du fils de Ryan. Cet événement déclenche une série d'événements qui, tout au long du week-end, mettront Ryan, ses amitiés et son mariage à rude épreuve. « Le cœur est un muscle » est un drame humaniste sur la guérison intergénérationnelle et sur un homme qui apprend que pour être un meilleur père, un meilleur mari et un meilleur ami, il doit d'abord apprendre à se pardonner.

The Heart is a Muscle

Imran Hamdulay

[Género Generoa Genre Genre]	Ficción Fikzioa Fiction Fiction				
[País Herrialdea Country Pays]	Sudáfrica / Arabia Saudita				
[Año Urtea Year Année]	2025				
[Duración Iraupena Duration Durée]	86'				
[Idioma Hizkuntza Language Langue]	Afrikáans & inglés. VOSE				

[Dirección Zuzendaria Director Réalisateur] Imran Hamdulay **[Guion Gidoia Written by Scénario]** Imran Hamdulay **[Fotografía Argazkiak Cinematographer Photographier]** Kabeer Shaik (C) **[Montaje Muntaketa Editor Montage]** Paul Speirs **[Sonido Soinua Sound Son]** Jade Hill **[Música Musika Music Musique]** Tapiwa Musvosvi **[Intérpretes Aktoreak Cast Interprètes]** Keenan Arrison, Melissa De Vries, Loren Loubser, Dean Marais, Ridaa Adams, Danny Ross, Troy Paulse, Lincoln Van Wyk **[Producción Ekoizpena Production Production]** Imran Hamdulay, Brett Michael Innes, Khosie Dali, Lesley-Ann Brandt



[CAS] # PERSONAS INVITADAS

GONBIDATUTAKO JENDEA [EUS]

[ENG] # GUESTS

PERSONNES INVITÉES [FR]

Más información: www.afrikaldia.com/personas-invitadas/
Informazio gehiago: www.afrikaldia.com/eu/gonbidatutako-jendea/
For more information: www.afrikaldia.com/en/guests/
Pour plus d'informations: www.afrikaldia.com/fr/personnes-invitees/

[Anita Hichaicoto Topapori] Activista

[Betto Snay] Artista y activista

[Billy Woodberry] Director *Mário*

[Derhwa Kasunzu] Director *Catcher*

[Maite Ruiz de Austri] Directora y productora

[Maja-Ajmia Yde Zellama] Directora *Têtes brûlées*

[Mamadou Khouma Gueye] Director *Liti Liti*

[Marc Serena] Director *As Aventuras do Angosat*

[Mohamed Rashad] Director *Al mosta'mera*

[Montserrat Anguiano] Artista

[Oumou Diégane Niang] Distribución Wawkumba Film

[Resem Verkron] Artista y codirector *As Aventuras do Angosat*

[5. edizioa] [5º edición] [5th edition] [5ème édition] 20

(2025 afrikaldia) 21

[Rui Lopes Da Silva] Director *Nôs dança*

[Sambou Diaby] Actor

[Kalimba] Grupo musical

[Kamanga] Productores audiovisuales

[CAS] JURADO
EPAIMAHAIA [EUS]
[ENG] JURY JURY [FR]

[Sabrina Onana]

[CAS] Es una artista italo-camerunesa multidisciplinar de 27 años, formada en sociología, fotografía, cine y diseño. Graduada en Ciencias Sociales y Políticas por la Universidad PSL – Paris Dauphine y con un máster en Sociología Contemporánea por la ENS Paris-Saclay y la Sorbona, su obra refleja un fuerte compromiso con los grandes temas sociales de nuestro tiempo.

Su trabajo en cine y fotografía ha sido ampliamente reconocido, con selecciones y premios en más de 60 festivales internacionales. Su estilo visual se sitúa entre la fotografía conceptual, el surrealismo, la sátira social, el Renacimiento de Harlem y el *tableau vivant*, combinando colores audaces, creatividad y agudeza analítica para retratar con originalidad y sensibilidad los desafíos contemporáneos.

Además, utiliza sus conocimientos académicos y sus habilidades interpersonales para liderar y apoyar proyectos situados en la intersección entre la investigación, el periodismo, el arte y la cultura, aportando una mirada crítica y comprometida a cada uno de ellos.

[EUS] Diziplina anitzeko artista italiar-kamerundarra da, 27 urtekoa, eta soziologian, argazkilaritzan, zineman eta diseinuan trebatu da. Gizarte Zientzietan eta Zientzia Politikoetan graduatu zen PSL – Paris Dauphine unibertsitatean, eta Soziologia Garaikideko masterra egin zuen ENS Paris-Saclay eta Sorbona unibertsitateetan. Bada, bere lanak gure garaiko gai sozial handiekiko konpromisoa islatzen du.

Zineman eta argazkilaritzan egindako lanak aitortza handia jaso du, hautaketak eta sariak jaso baititu nazioarteko 60 jaialditan baino gehiagotan. Argazkilaritza kontzeptualaren, surrealismoaren, satira sozialaren, Harlemgo Pizkundearen eta *tableau vivant*-aren artean dabilen estilo bisuala dauka, eta kolore ausartak, sormena eta zorroztasun analitikoa konbinatzen ditu erronka garaikideak originaltasunez eta sentikortasunez irudikatzeko.

Halaber, ezagutza akademikoak eta pertsonen arteko trebetasunak baliatzen ditu ikerketaren, kazetaritzaren, artearen eta kulturaren arteko bidegurutzean diren proiektuak gidatu eta babesteko, bakoitzari begirada kritiko eta konprometitua erantsiz.

[ENG] Sabrina Onana is a 27-year-old multidisciplinary Italo-Cameroonian a1tist, with a background in sociology, pbotography, film, and design. Sbe holds a degree in Social and Political Sciences from PSL University – Paris Dauphine, and a Master's in Contemporary Sociology from ENS Paris-Saclay and the Sorbonne. Her work reflects a strong commitment to the rnajor social issues of our time.

Her film and pbotography work, has received widespread recognition, witb selections and awards from over 60 intemational festivals. Her visual style blends conceptual photography, surrealism, social satire, the Harlem Renaissance, and *tableau vivant* combining bold colours, creativity, and sharp analysis to portray contemporary challenges with originality and sensitivity.

In addition, she draws on her academic background and interpersonal skills to lead and support projects at the intersection of research, journalism, art, and culh1re-bringing a critica! and engaged perspective to each one.

[FR] Artiste italo-camerounaise pluridisciplinaire de 27 ans, elle a suivi une formation en sociologie, photographie, cinéma et design. Titulaire d'une licence en sciences sociales et politiques de l'Université Paris Dauphine (PSL) et d'un master en sociologie contemporaine de l'ENS Paris-Saclay et de la Sorbonne, elle est titulaire d'un diplôme de sociologie contemporaine. Son travail témoigne d'un engagement fort envers les grands enjeux de société de notre temps.

Son travail cinématographique et photographique a été largement reconnu, avec des sélections et des prix dans plus de 60 festivals internationaux. Son style visuel, à la croisée de la photographie conceptuelle, du surréalisme, de la satire sociale, de la Renaissance de Harlem et du *tableau vivant*, allie couleurs vives, créativité et acuité analytique pour dépeindre les enjeux contemporains avec originalité et sensibilité.

De plus, elle utilise ses connaissances académiques et ses compétences interpersonnelles pour diriger et soutenir des projets à l'intersection de la recherche, du journalisme, de l'art et de la culture, apportant une perspective critique et engagée à chacun d'eux.

[Pilar Ruíz De Larrea]

[CAS] Licenciada en Ciencias de la Información por la Universidad del País Vasco, su trayectoria profesional ha estado estrechamente vinculada a **Eusko Irratia – Radio Vitoria**, donde ha desarrollado una sólida carrera en el ámbito radiofónico. A lo largo de los años, ha sido editora de diversos programas informativos, culturales y de actualidad, combinando rigor periodístico con cercanía en el trato con el público.

Inició su labor editorial en el programa *Tal como somos* (1994-1996), y desde entonces ha estado al frente de espacios tan reconocidos como *Plaza Nueva* (en sus ediciones semanal y de fin de semana), *El Mirador* (2013-2017) y *Radio Vitoria Gaur Magazine* (desde 2017). Desde 2009 dirige *Aventureros*, un programa en antena hasta la actualidad, y ha continuado su actividad con espacios como *Déjate Llevar* (2022) y *Diálogos. Actualidad* (2024), centrado en el análisis y reflexión sobre temas contemporáneos.

Además de su labor en la radio, ha colaborado con distintas entidades en la presentación de eventos culturales y sociales, consolidando su papel como comunicadora comprometida con la difusión y el diálogo en el ámbito público.

[EUS] Informazioaren Zientzietan lizentziatu zen Euskal Herriko Unibertsitatean, eta bere ibilbide profesionala oso lotuta egon da **Eusko Irratia – Radio Vitoria**ra, non ibilbide sendoa garatu baitu irratiaren eremuan. Hainbat urtez, informazioaren, kulturaren eta gaurkotasunaren inguruko askotariko irratsaioak editatu ditu, kazetaritza-zorroztasuna eta entzuleekiko hurbiltasuna konbinatuz.

Tal como somos irratsaioan abiatu zuen lan editoriala (1994-1996), eta, ordutik, oso programa ezagunen burua izan da, hala nola hauena: *Plaza Nueva* (asteko eta asteburuko edizioetan), *El Mirador* (2013-2017) eta *Radio Vitoria Gaur Magazine* (2017tik). 2009tik, *Aventureros* antenako saioa zuzentzen du, eta, besteak beste, *Déjate Llevar* (2022) eta *Diálogos. Actualidad* (2024) saioetan jarraitu du lanean; azken irratsaio horretan, gaurkotasuneko gaiak aztertzen dituzte, eta haien inguruan hausnartzen.

Irratian lan egiteaz gainera, hainbat entitaterekin elkarlanean aritu da ekitaldi kultural eta sozialak aurkezten, hedapenarekin eta jendaurreko elkarrizketarekin konprometitutako komunikatzaile gisa sendotuz.

[ENG] With a degree in Information Sciences from the University of the Basque Country, her professional career has been closely linked to **Eusko Irratia – Radio Vitoria**, where she has developed a solid career in radio. Over the years, she has edited various news, cultural, and current affairs programs, combining journalistic rigor with a close relationship with the public.

He began his editorial career on the program *Tal como somos* (1994-1996), and since then has been at the helm of such renowned programs as *Plaza Nueva* (weekly and weekend editions), *El Mirador* (2013-2017), and *Radio Vitoria Gaur Magazine* (since 2017). Since 2009, he has directed *Aventureros*, a program that continues to air, and has continued his activity with programs such as *Déjate Llevar* (2022) and *Diálogos. Actualidad* (2024), which focuses on the analysis and reflection on contemporary issues.

In addition to her work in radio, she has collaborated with various organizations in presenting cultural and social events, consolidating her role as a communicator committed to dissemination and dialogue in the public sphere.

[FR] Diplômée en Sciences de l'Information de l'Université du Pays Basque, sa carrière professionnelle a été étroitement liée à **l'Eusko Irratia – Radio Vitoria** , où elle a développé une solide carrière radiophonique. Au fil des ans, elle a édité diverses émissions d'information, culturelles et d'actualité, alliant rigueur journalistique et proximité avec le public.

Elle a débuté sa carrière éditoriale dans l'émission «*Tal como somos*» (1994-1996), et a depuis dirigé des émissions de renom telles que « *Plaza Nueva* » (éditions hebdomadaires et week-end), «*El Mirador*» (2013-2017) et «*Radio Vitoria Gaur Magazine*» (depuis 2017). Depuis 2009, elle dirige «*Aventureros*» , une émission toujours diffusée, et a poursuivi son activité avec des émissions comme «*Déjate Llevar*» (2022) et «*Diálogos. Actualidad*» (2024), axées sur l'analyse et la réflexion sur des questions contemporaines.

En plus de son travail à la radio, elle a collaboré avec diverses organisations dans la présentation d'événements culturels et sociaux, consolidant son rôle de communicatrice engagée dans la diffusion et le dialogue dans la sphère publique.

[Aïcha Camara]

[CAS] Aïcha Camara es una cineasta afrodescendiente y óptica-optometrista afincada en Madrid, nacida en Conakry (Guinea) y emigrada a España a los 9 años. Su trayectoria se sitúa en la intersección entre el activismo social, el arte cinematográfico y la salud visual, con un profundo compromiso por visibilizar las historias africanas y afroespañolas desde una mirada personal, política y estética.

En el ámbito cinematográfico, ha escrito y dirigido obras de fuerte contenido social como *MYA* (2021), cortometraje que denuncia la mutilación genital femenina, galardonado como Mejor Corto Social en el Festival FICSEM (Torrevieja) y aplaudido por el público en festivales como Sanse Cortos en Abierto. La pieza también ha sido presentada en espacios de relevancia internacional como Casa África y en ciclos de cine social.

En 2023, Camara presentó *Jimmy*, un cortometraje homenaje a Ndombele Augusto Domingos, adolescente angoleño asesinado en 2002, protagonizado por Astrid Jones. La obra, de carácter poético y comprometido, rehumaniza la figura de Jimmy y denuncia la violencia institucional hacia la juventud racializada.

Actualmente, desarrolla su primer largometraje, *Un sueño*, inspirado en la vida de su tío Lanfia Keita, abogado migrante guineano fallecido en España tras no recibir atención médica. Con esta película, Aïcha Camara continúa su misión de contar historias silenciadas, desde una narrativa que une sensibilidad estética y denuncia social.

[EUS] Aïcha Camara zinemagile eta optiko-optometrista afro-ondorengoa da; Madrilen bizi den arren, Conakryn (Ginea) jaio zen, eta 9 urterekin emigratu zuen Espainiara. Aktibismo sozialaren, arte zinematografikoaren eta begi-osasunaren arteko bidegurutzean egin du ibilbidea, eta konpromiso handia dauka istorio afrikar eta afroespainiarrak begirada pertsonal, politiko eta estetiko batetik ikusarazteko.

Eremu zinematografikoan, eduki sozial handiko lanak idatzi eta zuzendu ditu; besteak beste, *MYA* (2021), emakumeen mutilazio genitala salatzen duen film laburra, zeinak Film Labur Onenaren saria jaso baitzuen FICSEM jaialdian (Torrevieja), baita ikus-entzuleen gorespena jaso ere, hainbat jaialditan, hala nola Sanse, Cortos en Abierto deiturikoan. Nazioartean garrantzitsuak diren zenbait eremutan aurkeztu du pieza hori; adibidez, Casa África partzuergoan eta zinema sozialeko zikloetan.

2023an, Camarak *Jimmy* aurkeztu zuen, 2002an eraildako Ndombele Augusto Domingos nerabe angolarrari omenaldia egiten dion film laburra; Astrid Jones da protagonista. Obra poetiko eta konprometitua da, eta, Jimmyren irudia gizatiartzeaz gainera, gazte arrazializatuen kontrako indarkeria instituzionala salatzen du.

Gaur egun, bere lehenengo film luzea filmatzen ari da, *Un sueño*, Lanfia Keita osabaren bizitzan oinarritua: Gineako abokatu migratzaile hura Espainian hil zen, arreta medikua ez jasotzeagatik. Film horrekin, isilarazitako istorioak kontatzeko helburuari jarraitu dio Aïcha Camarak, sentikortasun estetikoa eta salaketa soziala elkarlotzen dituen narratiba oinarri.

[ENG] Aicha Camara is an Afro-descendant filmmaker and optometrist based in Madrid. Born in Conakry (Guinea), she emigrated to Spain at the age of nine. Her career lies at the intersection of social activism, cinematic art, and visual health, with a deep comnútment to amplifying African andAfro-Spanish stories through a lens that is personal, political, and aesthetically driven.

In the field of film, she has written and directed works with strong social content, such as *MYA* (2021), a short film denouncing female genital mutilation. MYA was awarded Best Social Short at the FICSEM Festival (Torrevieja) and received an enthusiastic response at festivals like Sanse Cortos en Abierto. The piece has also been screened at internationally recognised venues, including Casa África, and featured in social cinema cycles.

In 2023, Camara presented *Jimmy*, a poetic and politically engaged short film that pays tribute to Ndombele Augusto Domingos, an Angolan teenager murdered in 2002.

Starring Astrid Jones, the film rehumanises Jimmy's story and denounces institutional violence against racialised youth.

Sbe is currently developing her first feature film, *Un sueño (A Dream)*, inspired by tbe life of her uncle, Lanfia Keita -a Guinean migrant lawyer who died in Spain after being denied medica! care. With this film, Ai"cha Camara continues her mission to tell silenced stories, blending aesthetic sensitivity with powerful social critique.

[FR] Aïcha Camara est une cinéaste et opticienne-optométriste afro-descendante basée à Madrid. Née à Conakry, en Guinée, elle a émigré en Espagne à l'âge de 9 ans. Sa carrière se situe à la croisée de l'activisme social, du cinéma et de la santé visuelle, avec un profond engagement à mettre en lumière les histoires africaines et afro-espagnoles d'un point de vue personnel, politique et esthétique.

Au cinéma, elle a écrit et réalisé des œuvres à fort contenu social, comme *MYA* (2021), un court métrage dénonçant les mutilations génitales féminines, qui a remporté le prix du meilleur court métrage social au festival FICSEM (Torrevieja) et a été salué par le public de festivals comme Sanse Cortos en Abierto. Le film a également été présenté dans des salles de renommée internationale comme Casa África et dans des festivals de cinéma social.

En 2023, Camara a présenté *Jimmy*, un court métrage hommage à Ndombele Augusto Domingos, un adolescent angolais assassiné en 2002, avec Astrid Jones. Cette œuvre poétique et engagée réhumanise Jimmy et dénonce la violence institutionnelle envers les jeunes racisés.

Actuellement, elle développe son premier long métrage, *A Dream*, inspiré de la vie de son oncle Lanfia. Keita, avocate migrante guinéenne, est décédée en Espagne faute de soins médicaux. Avec ce film, Aïcha Camara poursuit sa mission de raconter des histoires passées sous silence, à travers un récit qui unit sensibilité esthétique et critique sociale.

AFRIKALDIA

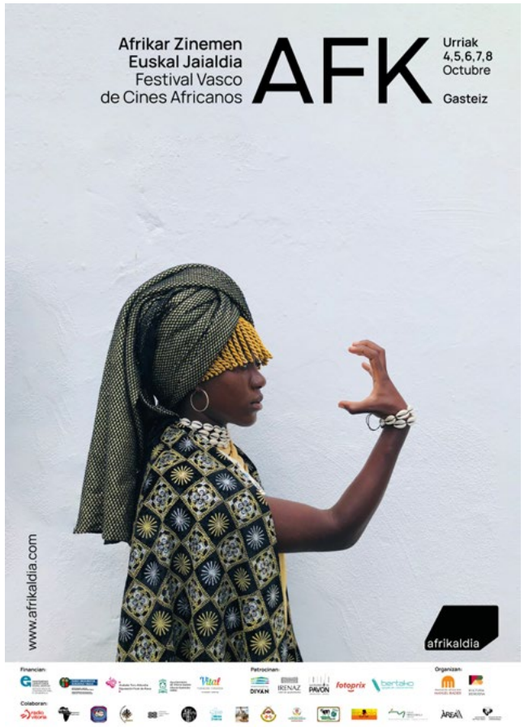
[CAS] 5º EDICIÓN

[EUS] 5. EDIZIOA

[ENG] 5TH EDITION

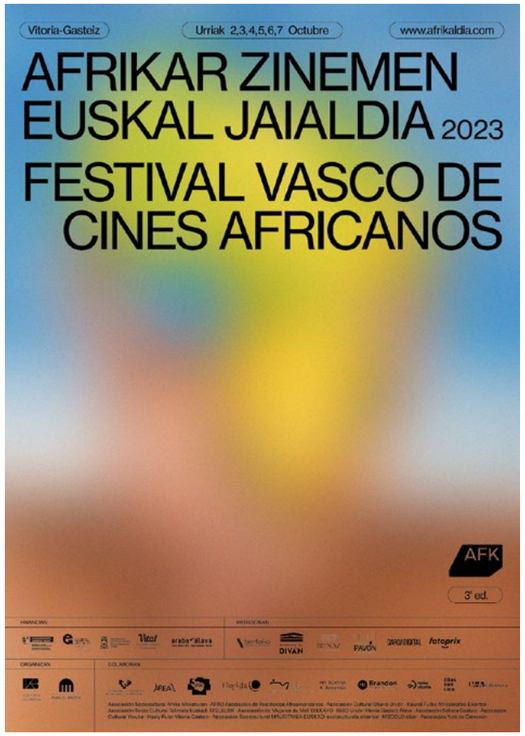
[FR] 5ÈME ÉDITION

[2021] Keba Danso



[2022] Karina Senatore

[2023] Marian Davies



[2024] Styles Osunde

[2025] Montserrat Anguiano & Mora López de Vicuña

FINANTZATZAILEAK | FINANCIAN

BABESLEAK | PATROCINAN

ANTOLATZAILEAK | ORGANIZAN

LAGUNTZAILEAK | COLABORAN

AFK
www.afrikaldia.com

Asociación Sociocultural Afrika Miniaturan · AFRO Asociación de Residentes Afroamericanos · Asociación Cultural Ghana Unión · Kawral Fulbe Afrikaskafae Elkartea · Asociación Socio Cultural Telimele Euskadi ATELEUSK · Asociación de Mujeres de Mali DJEKAFO · IGBO Unión Vitoria Gasteiz Álava · Asociación Sahara Gasteiz · Asociación Cultural Yoruba · Haaly Pular Vitoria-Gasteiz · Asociación Sociocultural MAURITANIA-EUSKADI sozio-kulturala elkartea · MBOOLO elkar · Asociación Nde de Camerún · Asociación Mano Sobre el Corazón · Asociación Gambia Euskadi · Asociación Mujeres de Kenya

[CAS] AFRIKALDIA es el Festival de Cines Africanos de Vitoria-Gasteiz. Pretende convertirse en un certamen referente en Euskadi.

AFRIKALDIA pone en el foco a los cines africanos -en plural- porque ese continente produce gran variedad de cine. Es un reflejo de la riqueza cultural, idiomática, musical etc. que emana del continente africano y de su diáspora en todo el mundo.

Para AFRIKALDIA, el séptimo arte constituye una herramienta para transformar la sociedad. Mediante la difusión y la puesta en valor de un cine crítico y de calidad ofrece nuevas miradas sobre África y contribuye a la sensibilización y a la concienciación sobre distintas realidades, a veces desconocidas. Además de ser un evento cultural en auge, tiene un importante componente social y educativo, no sólo a través del cine sino también de actividades complementarias dirigidas a la ciudadanía.
AFRIKALDIA Vitoria-Gasteizko Afrikako Zinemen Jaialdia da. Euskadin erreferentziazko lehiaketa bihurtu nahi du.

[ENG] The African Film Festival of Vitoria – Gasteiz and claims to become a referent in terms of African cinemas in the Basque Country.

AFRIKALDIA highlights African cinemas, in the plural, because this continent produces a wide variety of very diverse cinema, a reflection in turn of the equally varied and diverse cultural, linguistic, musical, etc. emanating from the continent and its diaspora all over the world.

For AFRIKALDIA, the seventh art is a tool for the transformation of society. This is why, through the dissemination and enhancement of critical and quality cinema anchored in this continent, aims to offer new perspectives on Africa and contribute to awareness and awareness of its distinct realities, sometimes overlooked. Therefore, in addition to being a cultural event in full swing, has an important social and educational component, not only through cinema but also through complementary activities aimed at citizens.

[EUS] AFRIKALDIAK Afrikako zinemak jartzen ditu fokuan, pluralean, kontinente horrek askotariko zinema-barietate handia sortzen baitu. Mundu osoan kontinentetik eta diasporatik datorren aberastasun kultural, idiomatiko, musikal eta abarren isla da.

Afrikaldiarentzat, zazpigarren artea gizartea eraldatzeko tresna da. Kalitatezko zinema kritikoa zabalduz eta balioetsiz, Afrikari buruzko begirada berriak eskaintzen ditu, eta batzuetan ezezagunak diren hainbat errealitateren gaineko sentsibilizazioa eta kontzientziazioa bultzatzen ditu. Goranzko kultura-ekitaldia izateaz gain, osagai sozial eta hezitzaile garrantzitsua du, zinemaren bidez ez ezik, herritarrei zuzendutako jarduera osagarrien bidez ere.

[FR] AFRIKALDIA est le Festival du cinéma africain de Vitoria-Gasteiz et prétend devenir un référent en termes de cinémas africains au Pays Basque.

AFRIKALDIA met en lumière les cinémas africains, au pluriel, car ce continent produit une grande variété de cinéma très divers, reflet à son tour de la richesse aussi variée et diverse culturelle, linguistique, musicale, etc. émanant du continent et de sa diaspora tout au loin du monde.

Pour AFRIKALDIA, le septième art est un outil pour la transformation de la société. C'est pourquoi, à travers la diffusion et la mise en valeur d'un cinéma critique et de qualité ancré dans ce continent, vise à offrir de nouvelles perspectives sur l'Afrique et contribuer à la sensibilisation et la conscientisation sur ses réalités distinctes, parfois méconnues. Par conséquent, en plus d'être un événement culturel en plein essor, a une importante composante sociale et éducative, non seulement par le cinéma mais aussi par des activités complémentaires destinées aux citoyen(ne)s.

afrikaldia.com
@afrikaldia

[5. edizioa] [5º edición] [5th edition] [5ème édition] [

2025

afrikaldia

[CAS] Quiénes somos
[EUS] Nor gara
[ENG] Who we are
[FR] Qui sommes-nous

(DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA / DIRECTION / DIRECTION)
Itziar Inza / Christian Manga

(EQUIPO MOTOR / ANTOLATZAILEAK / ORGANIZERS / ORGANISATEURS)
Ana Aransay / Lenda Ayepah / Mary Kusi / Álvaro Iradier

(PROGRAMACIÓN / EGITARAUA / PROGRAMMING / PROGRAMMATION)
Beatriz Leal Riesco

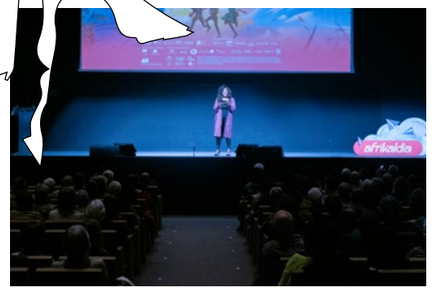
(PRODUCCIÓN / EKOIZPENA / PRODUCTION / PRODUCTION)
Mary Kusi / Ahmed Tijani

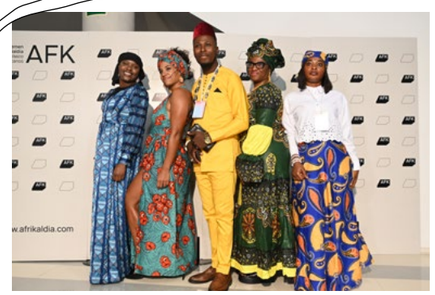
(AUDIOVISUALES / AUDIOBISUAL / AUDIOVISUAL / AUDIOVISUELS)
Styles Osunde / Asier Peña / Ania Campayo

(COMUNICACIÓN / KOMUNIKAZIOA / COMMUNICATION / COMMUNICATION)
Iker Perea / Arrate García-Ardanaz / Akram Bendouba Rabah

(DIRECCIÓN DE ARTE / ZUZENDARITZA KREATIBOA / ARTISTIC DIRECTION / DIRECTION ARTISTIQUE)
Mora López de Vicuña

(ASOCIACIONES AFRICANAS / AFRIKAKO ELKARTEAK / AFRICAN ASSOCIATIONS / ASSOCIATIONS AFRICAINES)
Ndiaye / Issa / Dama / Sayon / Gustavo / Bienvenue / Afolabi / Moha / Ekram / Baba / Abba / Alshanne / Filomena / Alpha / Thierno / Hayford / Marie Therese / Bernadette / Dessi / Blandine / Barry / Fátima





[5. edizioa] [5º edición] [5. edition] [5ème édition]

[CAS] Cines africanos y comercio local: identidad, comunidad y resistencia
[EUS] Afrikako zinemak eta tokiko merkataritza: identitatea, komunitatea eta erresistentzia
[ENG] African cinemas and local commerce: identity, community and resistance
[FR] Cinémas africains et commerce local: identité, communauté et résistance

[CAS] El Festival Internacional de Cines Africanos **AFRIKALDIA** dedica su nueva edición a recorrer la historia de los cines africanos, un viaje que muestra cómo el arte puede convertirse en reflejo social, herramienta de unión y defensa de una identidad auténtica. El cine africano ha sabido mantener viva su voz, resistiendo a la uniformidad cultural y defendiendo la diversidad como motor de cohesión y orgullo colectivo.

Desde ARABADENDAK queremos sumarnos a este mensaje, porque compartimos profundamente ese espíritu. El pequeño comercio, como el cine africano, es también un espacio de resistencia: un lugar donde las relaciones humanas, la cercanía y la autenticidad siguen siendo esenciales.

Ambos defienden lo propio frente a lo impersonal, lo consciente frente a lo masivo, la comunidad frente al aislamiento.

En un tiempo marcado por el consumo rápido y deshumanizado, necesitamos volver a mirar a lo local, a lo cercano, a lo que da sentido a nuestras ciudades y pueblos. Porque tanto en una película africana como en una tienda de barrio late el mismo mensaje: **la cultura, la identidad y la comunidad son los verdaderos cimientos de una sociedad viva y con futuro.**

Os invitamos a disfrutar de AFRIKALDIA y a seguir apoyando el comercio local que mantiene viva nuestra identidad.

[ENG] The **AFRIKALDIA** International African Film Festival dedicates its new edition to exploring the history of African cinema — a journey showing how art becomes a mirror of society, a tool for unity, and a defense of authentic identity. African cinema has kept its voice alive, resisting cultural uniformity and celebrating diversity as a source of cohesion and collective pride.

From ARABADENDAK, we want to join this message, because we deeply share that spirit. Local commerce, much like African cinema, is also a space of resistance: a place where human relationships, closeness, and authenticity remain essential.

Both stand for what is genuine and conscious, against what is impersonal, massive, and isolating. In a time marked by fast and dehumanized consumption, we must once again turn our gaze to the local — to what gives meaning to our towns and cities. Because in both an African film and a neighborhood shop beats the same message: **culture, identity, and community are the true foundations of a vibrant and hopeful society.**

We invite you to enjoy AFRIKALDIA and to keep supporting local businesses that keep our identity alive.

[EUS] **AFRIKALDIA** Zinema Afrikarren Nazioarteko Jaialdiak bere edizio berri honetan Afrikako zinemen historia ardatz hartzen du, artea gizartearen ispilu, batasunaren tresna eta benetako identitatearen defentsarako bide gisa nola bihurtu den erakutsiz. Afrikako zinemak bere ahotsa bizirik mantendu du, kultur uniformetasunaren aurrean erresistentzia eginez eta aniztasuna kohesio eta harrotasun iturri gisa defendatuz.

ARABADENDAKetik mezu honekin bat egin nahi dugu, izpiritu hori sakonki partekatzen dugulako. Tokiko merkataritza, Afrikako zinemaren antzera, erresistentziaren espazioa da: harremanak, gertutasuna eta benetakotasuna funtsezkoak diren lekua. Biek defendatzen dute berezkoaren balioa impersonalaren aurrean, kontzientziaduna masiboaren aurrean, komunitatea bakardadearen aurrean.

Kontsumo azkar eta deshumanizatuaren garai honetan, beharrezkoa da berriro tokikora, gertukora eta gure herriei eta hiriei zentzua ematen dien horretara begiratzea. Izatez, bai film afrikar batean bai auzoko denda batean mezu bera dago: **kultura, identitatea eta komunitatea dira gizarte bizi eta etorkizunekoaren oinarriak.**

Afrikaldiaz gozatzera gonbidatzen zaituztegu, eta gure nortasuna bizirik mantentzen duen tokiko merkataritza babesten jarraitzera.

[FR] Le Festival International des Cinémas Africains **AFRIKALDIA** consacre savnouvelle édition à l'histoire des cinémas africains — un voyage qui montre comment l'art devient à la fois miroir social, outil d'union et défense d'une identité authentique. Le cinéma africain a su préserver sa voix, résistant à l'uniformisation culturelle et défendant la diversité comme source de cohésion et de fierté collective.

Chez ARABADENDAK, nous souhaitons nous associer à ce message, car nous partageons profondément cet esprit. Le petit commerce, tout comme le cinéma africain, est aussi un espace de résistance : un lieu où les relations humaines, la proximité et l'authenticité demeurent essentielles. Tous deux défendent ce qui est propre, humain et conscient face à l'impersonnel, au massif, à l'isolement.

À une époque marquée par une consommation rapide et déshumanisée, nous devons revenir au local, au proche, à ce qui donne du sens à nos villes et villages. Car, autant dans un film africain que dans une boutique de quartier, bat le même message : **la culture, l'identité et la communauté sont les véritables fondements d'une société vivante et porteuse d'avenir.**

Nous vous invitons à profiter d'AFRIKALDIA et à continuer de soutenir le commerce local qui fait vivre notre identité.

Arabako Merkatari, Ostalaritza eta Zerbitzu Enpresa Elkarteen Taldea

Agrupación de Asociaciones de Comercio, Hostelería y Empresas de Servicios de Álava

Arabako Merkatari, Ostalaritza eta Zerbitzu Enpresa Elkarteen Taldea

Agrupación de Asociaciones de Comercio, Hostelería y Empresas de Servicios de Álava

www.arabadendak.eus

[5. edizioa] [5º edición] [5th edition] [5ème édition]